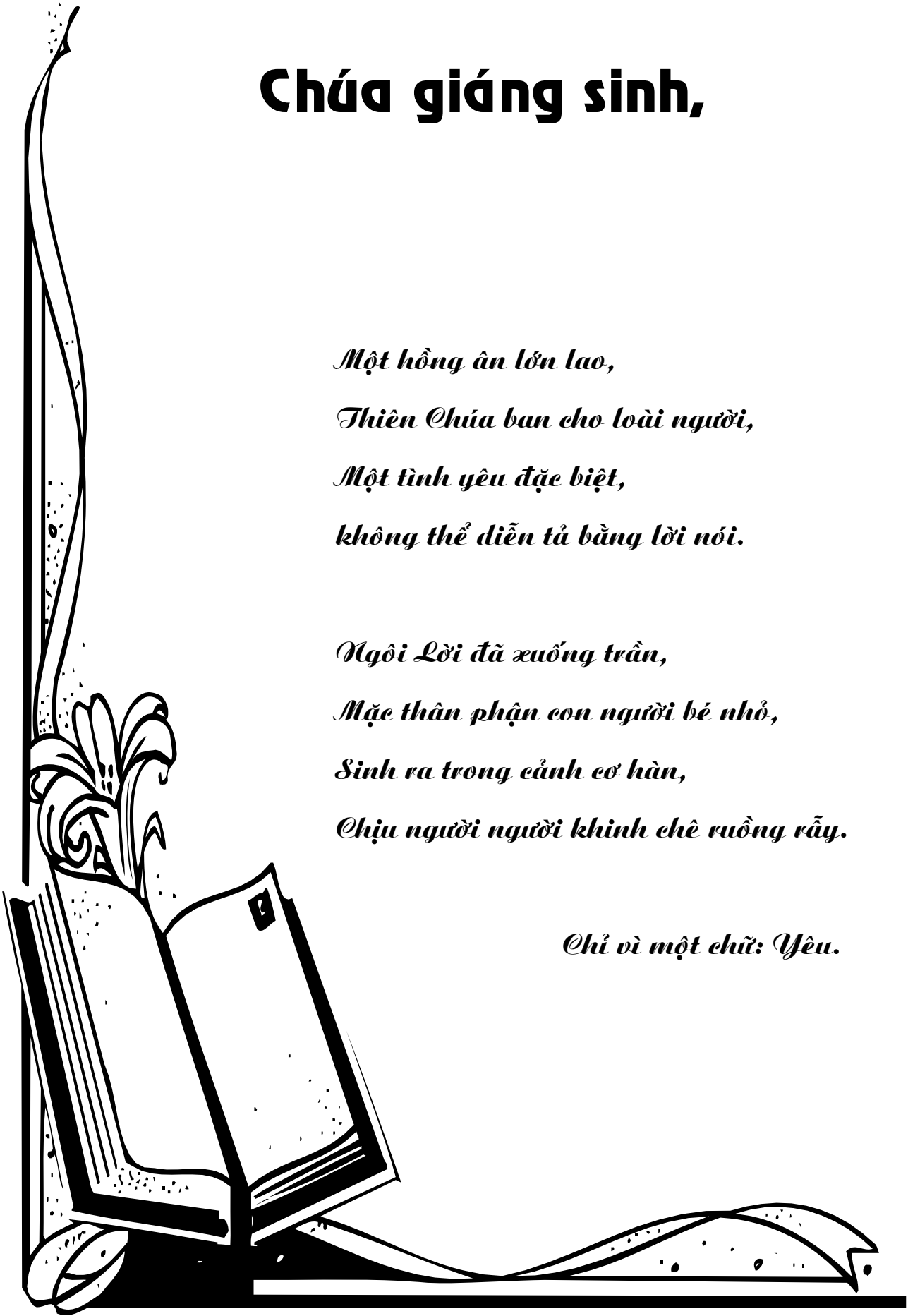


HẢI NGUYỄN

CA KỊCH

Giáng Sinh





Chúa giáng sinh,

*Một hồng ân lớn lao,
Thiên Chúa ban cho loài người,
Một tình yêu đặc biệt,
không thể diễn tả bằng lời nói.*

*Ngôi Lời đã xuống trần,
Mặc thân phận con người bé nhỏ,
Sinh ra trong cảnh cơ hàn,
Chịu người người khinh chê ruồng rẫy.*

Chỉ vì một chữ: Yêu.

Ca Kịch Giáng Sinh

Màn I: Truyền Tin.

Hải Nguyễn

Cảnh 1: Giới thiệu Đức Maria.

* (Đức Maria ngồi bên khung cửa đan áo).

Piano

$\text{♩} = 100$

1. Vườn xuân dương thế có một đóa Quỳnh,
2. Vườn xuân dương... thế thắm một đóa Quỳnh,

nở ra thơm ngát hương lan khắp gần xa.
nở trong đêm tối u mê cõi trần gian.

Sắc thắm khiết tinh trắng trong không bụi nhơ,
Chính Chúa đã gieo xuống giữa khu vườn xinh,

lung linh sáng ngời rạng như ánh trắng thơ.

2. Vườn xuân dương .. đầy trời cao trút ân

tình. Ôi Ma - ri - a, đóa rất

Quỳnh của Thiên
đẹp lòng Thiên

Chúa.
Chúa.

Ôi Ma - ri - a,
Ôi Ma - ri - a,
tỏa
trong

hương giữa vườn
sáng như vàng

xuân.
trắng.

Trinh nữ vẹn
Nhân đức đẹp
tuyền,
ngồi,

yêu Chúa trọn
hương sắc tuyệt

niềm,
vời,

khấn suốt đời
khấn suốt đời ..

1.
trung trinh kính

thờ một Thiên
Chúa.

-

Ôi Ma - ri .. -

2. Coda

.. trính nguyên để tôn thờ Thiên Chúa.

Fine

Màn I: Truyền Tin.Cảnh 2: Sứ Thần Gabriel truyền tin cho Đức Mẹ.

Piano

$\text{♩} = 80$

* (Sứ Thần Gabriel xuất hiện)

$\text{♩} = 75$

Sứ Thần: Mừng vui lên hỡi Đấng đầy ân sủng,

(Đức Maria tỏ vẻ ngạc nhiên, lo lắng)

Đức Chúa ở cùng Bà.

$\text{♩} = 70$

Sứ Thần: Thừa Bà Ma - ri - a, xin đừng sợ, vì Bà đẹp lòng Thiên

The first system of the musical score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a single half note G3 in the left hand.

Chúa. Và này đây, Bà sẽ thụ thai,

The second system continues the musical score. The vocal line has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern in the right hand and a single half note G3 in the left hand.

sinh hạ một con trai và đặt tên là Giê-su. Người sẽ nên cao

The third system continues the musical score. The vocal line has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern in the right hand and a single half note G3 in the left hand.

cả, và sẽ được gọi là Con Đấng Tối Cao.

The fourth system concludes the musical score. The vocal line has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern in the right hand and a single half note G3 in the left hand.

Đức Chúa là Thiên Chúa sẽ ban cho Người ngai vàng Vua Đa-

vít tổ tiên Người. Người sẽ trị vì nhà Gia-cóp đến muôn

đời, và triều đại của Người sẽ vô cùng vô tận.

Maria: Việc ấy sẽ xảy ra cách nào, vì tôi không

biết đến chuyện vợ chồng. *Sứ Thần: Thánh Thần*

sẽ ngự xuống trên Bà, và quyền năng Đấng Tối Cao sẽ

rợp bóng trên Bà, vì thế, Đấng Thánh sắp sinh

ra sẽ được gọi là Con Thiên Chúa. Kìa bà Ê-li-sa-

bét, người họ hàng với Bà, tuy già rồi, mà cũng đang cưu

mang một người con trai, bà ấy vẫn bị mang tiếng là hiếm

hỏi, mà nay đã có thai được sáu tháng. Vì đối với Thiên

Chúa, không có gì là không thể làm được.

* (Maria cúi đầu suy nghĩ)

Maria: Vâng! tôi đây là nữ tỳ của

Chúa, xin Chúa cứ làm cho tôi như lời Sứ Thần nói.

** (Sứ Thần chào từ biệt Maria)*

Fine

Màn II: Truyền Tin.

Cảnh 1: Maria đi thăm bà Êlisabét.

** (Đức Maria lên đường đi thăm bà Êlisabét).*

Piano

The piano score is written for piano with treble and bass staves. The tempo is marked as $\text{♩} = 52$. The key signature has one sharp (F#). The score consists of six systems of music. The first system has a tempo marking $\text{♩} = 52$. The second system continues the melody. The third system has a first ending (1.) and a second ending (2.). The fourth system is a repeat of the first ending. The fifth system has a first ending (1.) and a second ending (2.). The sixth system has a first ending (1.) and a second ending (2.). The score is written for piano with treble and bass staves.

$\text{♩} = 66$

Maria: Em chào chị Ê - li - sa bét.

$\text{♩} = 70$

Êlisabét: Em được chúc phúc

hơn mọi người phụ nữ, và người con em đang cưu mang

cũng được chúc phúc. Bởi đâu tôi được thân

mẫu Chúa tôi đến với tôi thế này? Vì này đây,

tai tôi vừa nghe tiếng em chào, thì đưa con trong

bụng đã nhảy lên vui sướng. Em thật có

phúc, vì đã tin rằng: Chúa sẽ thực hiện những

gì Người đã nói với em.

tr

Màn II: Truyền Tin.

Cảnh 2: Kinh Magnificat.

$\text{♩} = 56$

* Maria hát kinh ngợi khen Thiên Chúa.

Maria: Linh hồn tôi ngợi khen Đức Chúa, thần trí tôi hớn hở vui

mừng. Vì Thiên Chúa Đáng cứu độ tôi,

phận nữ tỳ hèn mọn, Người đoái thương nhìn

tôi. Từ nay hết mọi đời, sẽ khen tôi diễm

phúc. Đấng Toàn Năng đã làm cho tôi,

biết bao điều cao cả, danh Người thật chí thánh chí

tôn. Đồi nọ tới đồi kia,

Chúa hằng thương xót những ai biết sợ Người.

Chúa giơ tay biểu dương sức mạnh, dẹp tan

phường lòng trí kiêu căng. Chúa hạ bệ những ai quyền

thế, Người nâng cao mọi kẻ khiêm nhường.

Kẻ đói nghèo Chúa ban của đầy dư, người giàu

có lại đút về tay trắng.

Chúa độ trì Ít-ra-en tôi tớ của Người. Như đã

hứa cùng cha ông chúng ta, vì Người nhớ lại lòng thương

xót dành cho tổ phụ Áp - ra - ham và cho con

cháu đến muôn đời.

Fine



Màn 3: Giáng Sinh.
Cảnh 1: Đường về Bê-lem.

Piano

$\text{♩} = 70$

Solo: 1. Nhận lệnh hồi hương báo số hộ tịch,
2. Đường về Bê - lem khúc khuỷu gặp ghềnh,

Phu họa: U - - - - -

trở về Bê - lem cách muôn dặm xa.
dặm trường phong sương phố thừa buồn tênh.

u. U - - - - -

Cất bước giữa trời lạnh căm, tuyết sương từng bước lặng
Gió rét cắt da từng cơn, tuyết rơi phủ trắng ruộng

u. U - - - - - u.

1.

thăm, thương người đang nặng cưu mang.

U - - - u.

2.

.. đông lạnh lòng lữ khách đêm đông. *Sop + Alto:* Bê -

U - - - u.

lem giá rét từng cơn tuyết lạnh se sắt

Tenor + bass: Bê - lem, từng cơn,

lòng. Bê - lem quán chật người

se lòng. Bê - lem,

đông tìm đâu nơi trú thân. Đêm

đêm đông, nương thân,

đông lữ khách cơ hàn, thân thế tôi

Thương lữ khách cơ hàn, mang thân thế tôi

tàn, khinh miệt chẳng ai ngó ngàng.

tàn, khinh miệt chẳng ai ngó ngàng.

Solo: 3. Đành tìm ra nơi vắng vẻ lạnh lùng,

Phụ họa: U

tận ngoài đồng xa chốn hang lừa chiêm.

U

Trú đỡ tránh sương lạnh rơi, có máng cỏ rơm bò

U - - - -

The first system of the musical score is in B-flat major (two flats). The vocal line begins with a quarter rest, followed by a quarter note G4, an eighth note A4, a quarter note Bb4, and a quarter note A4. The lyrics "Trú đỡ tránh sương lạnh rơi," are aligned with these notes. The piano accompaniment consists of a right hand with a half note G3 and a half note Bb3, and a left hand with a half note G2 and a half note Bb2. The second measure of the system continues the vocal line with a quarter note G4, an eighth note A4, a quarter note Bb4, and a quarter note A4, with the lyrics "có máng cỏ rơm bò". The piano accompaniment continues with a half note G3 and a half note Bb3 in the right hand, and a half note G2 and a half note Bb2 in the left hand.

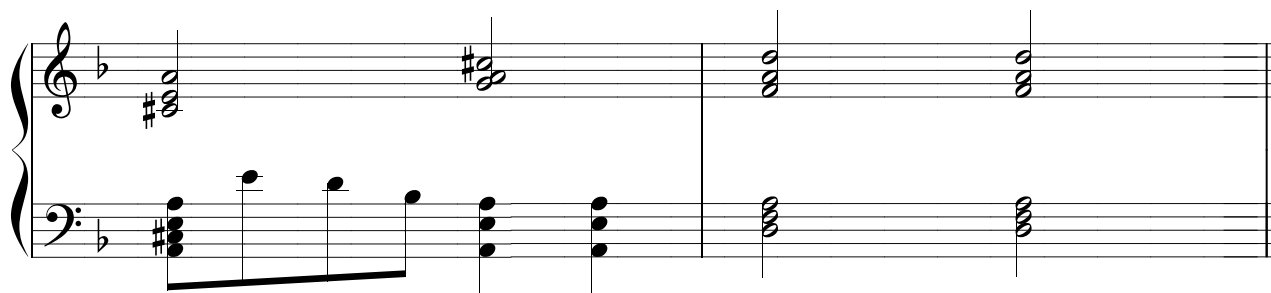
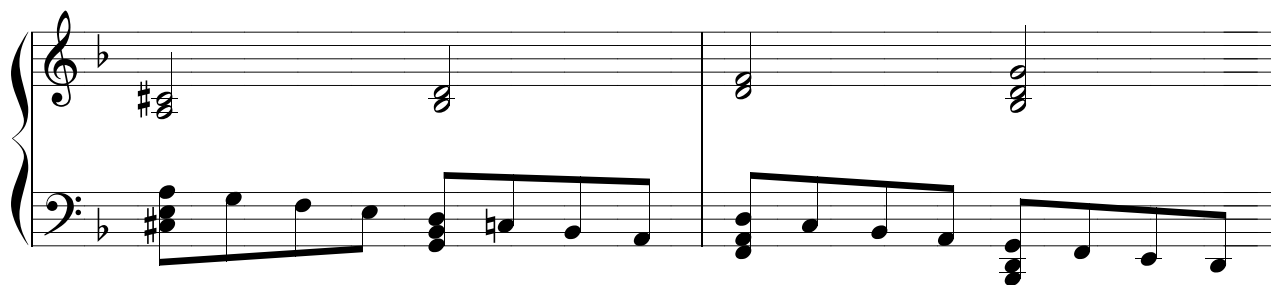
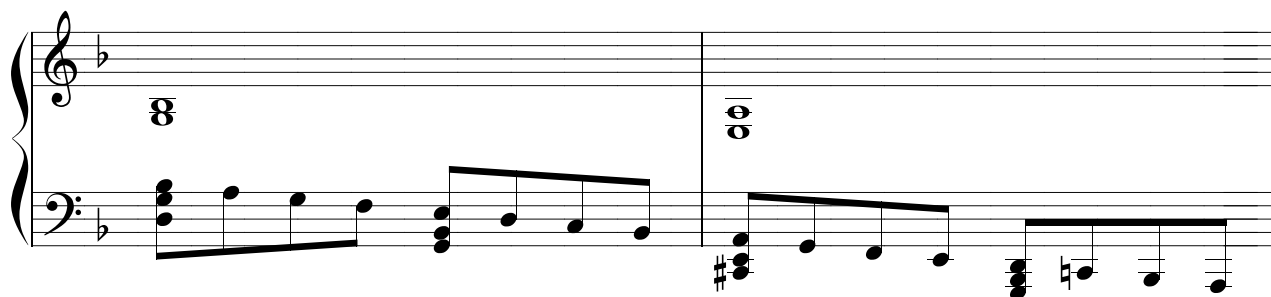
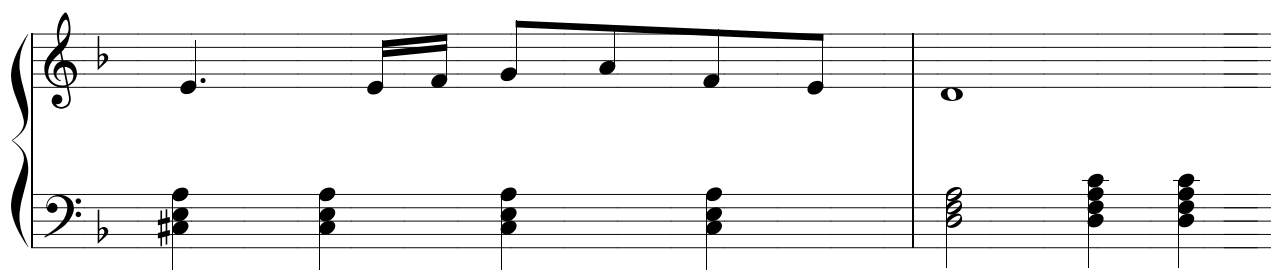
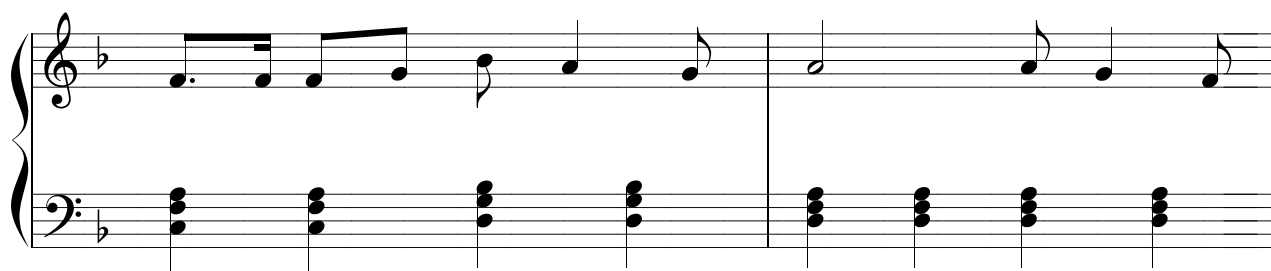
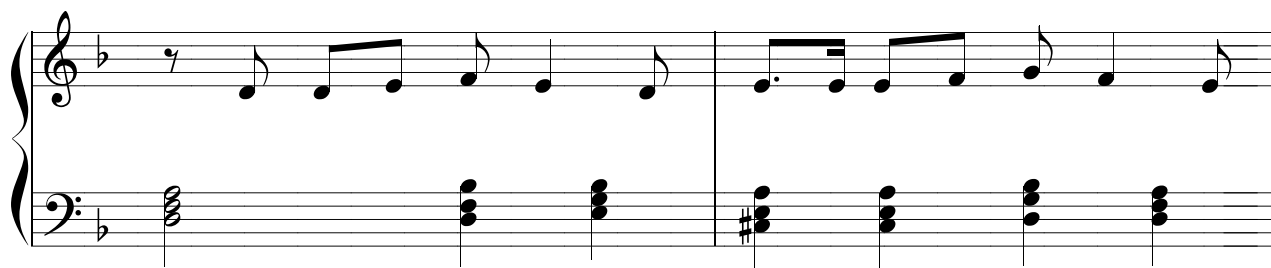
lửa, làm nôi đón Chúa ra đời.

U - - - - u.

The second system of the musical score continues in B-flat major. The vocal line begins with a quarter note G4, an eighth note A4, a quarter note Bb4, and a quarter note A4, with the lyrics "lửa, làm nôi đón Chúa ra đời.". The piano accompaniment consists of a right hand with a half note G3 and a half note Bb3, and a left hand with a half note G2 and a half note Bb2. The second measure of the system continues the vocal line with a quarter note G4, an eighth note A4, a quarter note Bb4, and a quarter note A4, with the lyrics "lửa, làm nôi đón Chúa ra đời.". The piano accompaniment continues with a half note G3 and a half note Bb3 in the right hand, and a half note G2 and a half note Bb2 in the left hand.

The third system of the musical score is a piano accompaniment in B-flat major. The right hand begins with a quarter rest, followed by a quarter note G4, an eighth note A4, a quarter note Bb4, and a quarter note A4. The left hand consists of a half note G2 and a half note Bb2. The second measure of the system continues the right hand with a quarter note G4, an eighth note A4, a quarter note Bb4, and a quarter note A4, and the left hand with a half note G2 and a half note Bb2.

The fourth system of the musical score is a piano accompaniment in B-flat major. The right hand begins with a quarter rest, followed by a quarter note G4, an eighth note A4, a quarter note Bb4, and a quarter note A4. The left hand consists of a half note G2 and a half note Bb2. The second measure of the system continues the right hand with a quarter note G4, an eighth note A4, a quarter note Bb4, and a quarter note A4, and the left hand with a half note G2 and a half note Bb2.



Màn 3: Giáng Sinh.

Cảnh 2: Chúa giáng sinh.

Piano (A) ♩ = 60

Solo:

1. Nơi hang đá âm u giữa máng cỏ rơm bò lừa,
 2. Vây quanh Chúa Ngôi Hai có lũ lừa chiêm hiền hòa,

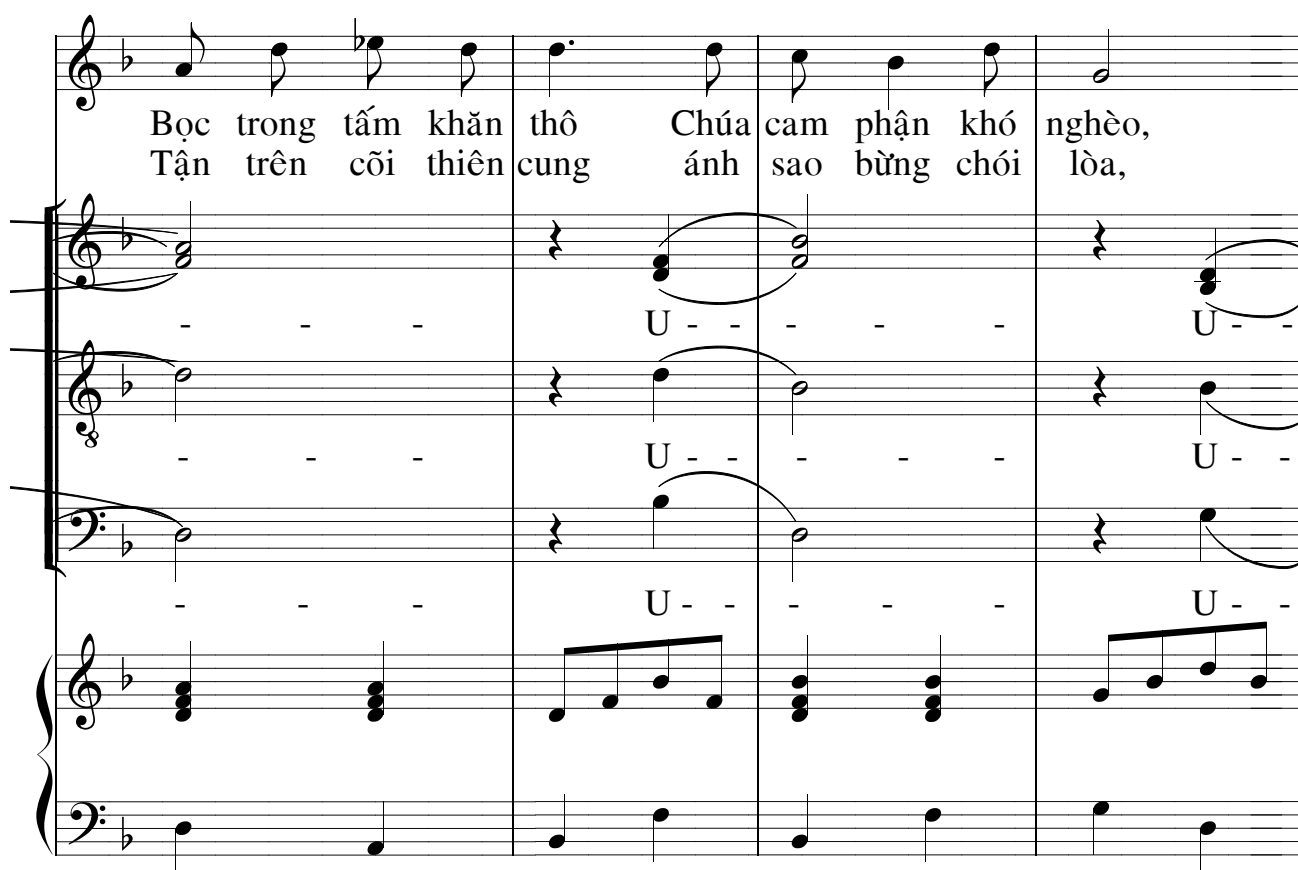
Sop + Alto:

Tenor:

Bass:



Chúa Ngôi Hai giáng sinh xuống trần làm người thế.
 đón tin vui giáng sinh các mục đồng thờ kính.



Bọc trong tấm khăn thô Chúa cam phận khó nghèo,
 Tận trên cõi thiên cung ánh sao bùng chói lửa,

1.

chỉ vì Chúa yêu thương chúng dân trên trần thế.
 vạn Thần Thánh reo vui tiếng..

2.

.. ca rộn vang đất trời.
 ca vang đất trời.
 U - - - - -
 U - - - - -
 U - - - - -
 U - - - - -

(B) ♩ = 70

Sop: Vinh danh Thiên Chúa trên khắp cõi trời cao xanh,

Alto: Vinh danh Thiên Chúa trên khắp cõi trời cao xanh,

Tenor: Vinh danh Thiên Chúa trên khắp cõi trời cao xanh,

Bass: Vinh danh Thiên Chúa trên khắp cõi trời cao xanh,

bình an dưới thế cho muôn người sống ngay lành.

bình an dưới thế cho muôn người sống ngay lành.

bình an dưới thế cho muôn người sống ngay lành.

bình an dưới thế cho muôn người ở hiền lành.

Vinh danh Thiên Chúa trên khắp cõi trời cao xanh,

Vinh danh Thiên Chúa trên khắp cõi trời cao xanh,

Vinh danh Thiên Chúa trên khắp cõi trời cao xanh,

Vinh danh Thiên Chúa trên khắp cõi trời cao xanh,

bình an dưới thế cho muôn người sống ngay lành.

bình an dưới thế cho muôn người sống ngay lành.

bình an dưới thế cho muôn người sống ngay lành.

bình an dưới thế cho muôn người ở hiền lành.

First system of the musical score. It consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "Vinh danh, vinh danh Thiên Chúa." The second staff is a vocal line in treble clef with the lyrics "Vinh - - - danh - - - vinh danh Thiên Chúa." The third staff is a vocal line in treble clef with the lyrics "Vinh - - - danh - - - vinh danh Thiên Chúa." The fourth staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. The piano part has a key signature of two sharps and a 4/4 time signature.

Second system of the musical score. It consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "Vinh danh, vinh danh Thiên Chúa." The second staff is a vocal line in treble clef with the lyrics "Vinh - - - danh - - - vinh danh Thiên Chúa." The third staff is a vocal line in treble clef with the lyrics "Vinh - - - danh - - - vinh danh Thiên Chúa." The fourth staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. The piano part has a key signature of two sharps and a 4/4 time signature.

Thần Thánh trên trời, vạn vật dưới đất,

Thần Thánh trên trời, vạn vật dưới đất,

Thần Thánh trên trời, vạn vật dưới

Thần Thánh trên trời, vạn vật dưới

đồng thanh hợp tiếng ca mừng đón Chúa ra đời.

đồng thanh hợp tiếng ca mừng đón Chúa ra đời.

đất, đồng thanh cất tiếng ca mừng chào Chúa ra

đất, đồng thanh hợp tiếng ca mừng chào Chúa ra

Ngài đã yêu thương, muôn người trần thế,
 Ngài đã yêu thương, muôn người trần thế,
 đời. Ngài vì yêu thương, muôn người trần
 đời. Ngài vì yêu thương, muôn người trần

1.
 giáng sinh giữa đời xóa mọi bất công.
 giáng sinh giữa đời xóa mọi bất công.
 thế, giáng sinh giữa đời xóa mọi bất công.
 thế, giáng sinh giữa đời xóa mọi bất công.

2.

.. đến cứu muôn người bất hạnh cơ hàn.

.. đến cứu muôn người bất hạnh cơ hàn.

.. thế, giải cứu muôn người bất hạnh cơ hàn.

.. thế, giải cứu muôn người bất hạnh cơ hàn.

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal parts, both with the lyrics "2. .. đến cứu muôn người bất hạnh cơ hàn." The third staff is a vocal part with the lyrics "2. .. thế, giải cứu muôn người bất hạnh cơ hàn." The fourth and fifth staves are piano accompaniment. The key signature is D major (two sharps). The time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4 based on the note values.

The second system of the musical score consists of two staves, both piano accompaniment. The key signature is D major (two sharps). The time signature is 4/4.

The third system of the musical score consists of two staves, both piano accompaniment. The key signature is D major (two sharps). The time signature is 4/4.

The fourth system of the musical score consists of two staves, both piano accompaniment. The key signature is D major (two sharps). The time signature is 4/4.

© $\text{♩} = 75$

Từ nơi phương đông xa xôi, ba nhà đạo sĩ lần theo

Từ nơi phương đông xa xôi, ba nhà đạo sĩ lần theo

Phương đông xa xôi, đạo sĩ lần theo

Phương đông xa xôi, đạo sĩ bước theo

ánh sao dẫn lối chỉ đường, vượt bao khó nguy dậm trường,

ánh sao dẫn lối chỉ đường, vượt bao khó nguy dậm trường,

dẫn lối chỉ đường, khó nguy dậm trường,

dẫn lối chỉ đường, khó nguy dậm trường,

về bên hang đá Bê-lem, để chiêm ngắm Chúa Ngôi Hai.
 về bên hang đá Bê-lem, để chiêm ngắm Chúa Ngôi Hai.
 hang đá Bê-lem, ngắm Chúa Ngôi Hai.
 hang đá Bê-lem, ngắm Chúa Ngôi Hai.

Quà mang theo dâng lên Chúa, bạc vàng nhũ hương, mộc dược,
 Quà mang theo dâng lên Chúa, bạc vàng, nhũ hương, mộc dược,
 Theo dâng lên Chúa, nhũ hương, mộc dược,
 Theo dâng lên Chúa, nhũ hương, mộc dược,

1.

và tấm lòng chân thành thờ kính Chúa Ngôi Hai.

và tấm lòng chân thành thờ kính Chúa Ngôi Hai.

tấm chân thành đến bái thờ Chúa Ngôi Hai.

lòng chân thành đến bái thờ Chúa Ngôi Hai.

2.

.. thờ Chúa Ngôi Hai giáng trần.

.. thờ Chúa Ngôi Hai giáng trần.

.. thờ Ngôi Hai giáng trần.

.. thờ Ngôi Hai giáng trần.

(D) ♩ = 80

Mừng Chúa ta đã giáng sinh làm người,
 Mừng Chúa ta đã giáng sinh làm người,
 Mừng Chúa ta đã giáng sinh làm người,
 Mừng Vua Ta đã hạ sinh làm người,

Ngài là Vua Hòa Bình, là Cố Vấn Kỳ
 Ngài là Vua Hòa Bình, là Cố Vấn Kỳ
 Ngài là Vua Hòa Bình, đáng Cố Vấn Kỳ
 Ngài là Vua Hòa Bình, đáng Cố Vấn Kỳ

Diệu, là Hoàng Tử Bình An.

Diệu, là Hoàng Tử Bình An.

Diệu, là Hoàng Tử Bình An.

Diệu, là Hoàng Tử Bình An.

Thiên hạ sẽ đúc gương đao thành cốc thành cày,

Thiên hạ sẽ đúc gương đao thành cốc thành cày,

Thiên hạ sẽ đúc gương đao thành cốc thành cày

Thiên hạ sẽ đúc gương đao thành cốc thành cày

rên giáo mác nên liềm nên hái.
 rên giáo mác nên liềm nên hái.
 cày, rên giáo mác nên liềm nên
 cày, rên giáo mác nên liềm nên

Dân này nước nọ không còn vung kiếm đánh nhau,
 Dân này nước nọ không còn vung kiếm đánh nhau,
 hái. Dân này dân kia chẳng còn vung kiếm đánh
 hái. Dân này nước nọ không còn vung kiếm đánh

và nhân loại sẽ thôi học nghề chinh chiến.
 và nhân loại sẽ thôi học nghề chinh chiến.
 nhau, và nhân loại thôi chinh chiến.
 nhau, và nhân loại thôi chinh chiến.

Tinh tú trên cao cùng với muôn vật muôn loài, hãy hát.
 Tinh tú trên cao cùng với muôn vật muôn loài, hãy hát.
 Tinh tú trên cao với muôn muôn loài, hãy hát.
 Tinh tú trên cao cùng muôn muôn loài, hãy hát.

.. mừng Chúa ta là Vua Hòa Bình, là

.. mừng Chúa ta là Vua Hòa Bình, là

.. mừng Chúa ta là Vua Hòa Bình, là

.. mừng Chúa ta là Vua Hòa Bình, là

Cố Vấn Kỳ Diệu, là Hoàng Tử Bình

Cố Vấn Kỳ Diệu, là Hoàng Tử Bình

Cố vấn Kỳ Diệu, là Hoàng Tử Bình

Cố Vấn Kỳ Diệu, là Hoàng Tử Bình

An. - - - - -

An, là Hoàng Tử, Hoàng Tử Bình An.

An, là Hoàng Tử, Hoàng Tử Bình An.

An, là Hoàng Tử, Hoàng Tử Bình An.

Fine